

Nytt statsrådsbeslut om parallellnamn på enspråkiga orter

I december 1982 utfärdade statsrådet ett nytt beslut (nr 1050/82) om de parallellnamn som i officiella sammanhang bör användas om enspråkiga orter, av typen *Björneborg* i svensk text och *Maarianhamina* i finsk text. Sådana beslut har funnits ända sedan 1940, och tidigare korrigeringar har gjorts 1957 och 1965. Från parallellnamnslistan har nu avlägsnats 27 namn som inte längre hör till gruppen, medan listan har kompletterats med 22 namn, som av någon anledning har saknats i den föregående versionen. Ändringsförslaget har uppgjorts av en arbetsgrupp, på basis av utlåtanden från bl.a. svenska språknämnden i Finland. Syftet har varit att få med alla allmänt brukade traditionella namn på allmänt bekanta orter.

Namnen i statsrådets beslut är förtecknade i en enda lista med det finska namnet först och det svenska sedan. För klarhetens skull återger vi här namnen på enspråkigt

svenska och på enspråkigt finska orter i var sin lista. De nyinförda namnformerna är kursiverade.

Enspråkigt svenska orter:

Houtskär	Houtskari	Mariehamn	Maarianhamina
Larsmo	Luoto	Maxmo	Maksamaa
Malax	Maalahti	Närpes	Närpiö

Enspråkigt finska orter:

Artjärvi	Artsjö	Karijoki	Bötom
Askainen	Villnäs	Karjalohja	Karislojo
Enontekiö	<i>Enontekis</i>	Karkkila	<i>Högfors</i>
Eurajoki	<i>Euraâminne</i>	Kaustinen	Kaustby
Hailuoto	Karlö	Kerava	Kervo
Hamina	Fredrikshamn	Kokemäki	Kumo
Hyvinkää	Hyvinge	Kustavi	Gustavs
Hämeenkyrö	Tavastkyro	Kälviä	<i>Kelviä</i>
Hämeenlinna	Tavastehus	Köyliö	Kjulo
Iisalmi	<i>Idensalmi</i>	Lahti	<i>Lahtis</i>
Ikaalinen	<i>Ikalis</i>	Laihia	<i>Laihela</i>
Ilomantsi	<i>Ilomants</i>	Lappeenranta	Villmanstrand
Inari	Enare	Lapua	Lappo
Isojoki	Storå	Lieto	<i>Lundo</i>
Isokyrö	Storkyro	Lohja	Lojo
Jokioinen	<i>Jockis</i>	Lohtaja	<i>Lochteå</i>
Joroinen	<i>Jorois</i>	Liminka	<i>Limingo</i>
Järvenpää	<i>Träskända</i>	Merikarvia	<i>Sastmola</i>
Kaarina	S:t Karins*	Mikkeli	S:t Michel*
Kajaani	<i>Kajana</i>	Naantali	Nädendal

Noormarkku	Norrmark	Savonlinna	Nyslott
Nousiainen	Nousis	Taivassalo	Tövsala
Oulu	Uleåborg	Tampere	Tammerfors
Paimio	Pemar	Teuva	Östermark
Perniö	Bjärnä	Tornio	Torneå
Piikkiö	Pikis	Tuusula	Tusby
Pirkkala	<i>Birkala</i>	Ulvila	Ulvsby
Pomarkku	Påmark	Uusikaupunki	Nystad
Pori	Björneborg	Vehkalahti	<i>Veckelax</i>
Pornainen	Borgnäs	Veteli	Vetil
Raahe	Brahestad	Vihti	<i>Vichtis</i>
Raisio	Reso	Virrat	Virdois
Rauma	Raumo	Vähäkyrö	Lillkyro
Rymättylä	Rimito	Ylitornio	Övertorneå
Sauvo	Sagu	Ähtäri	<i>Etseri</i>

* Skrivs i förordningen felaktigt *St. Karins, St. Michel.*

Till slut kan det påpekas att vi utöver de här namnen på enspråkiga orter har en mängd parallellnamn på tvåspråkiga kom-

muner och andra slags orter, såsom svenskt *Vanda* för *Vantaa* eller *Aspö* för *Haapasaa-*
ri och finskt *Kruunupy* för *Kronoby*.